

HOLY SEE PRESS OFFICE  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE  
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS

# **BOLLETTINO**

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0552

Sabato 29.09.2012

Pubblicazione: Immediata

Sommario:

## ◆ TEMA DELLA GIORNATA MONDIALE DELLE COMUNICAZIONI SOCIALI 2013

## ◆ TEMA DELLA GIORNATA MONDIALE DELLE COMUNICAZIONI SOCIALI 2013

TEMA DELLA GIORNATA MONDIALE DELLE COMUNICAZIONI SOCIALI 2013

- TEMA DELLA GIORNATA
- COMUNICATO DEL PONTIFICIO CONSIGLIO DELLE COMUNICAZIONI SOCIALI
- TEMA DELLA GIORNATA

Viene reso pubblico oggi, Festa degli Arcangeli Michele, Gabriele e Raffaele, il tema che il Santo Padre Benedetto XVI ha scelto per la 47a Giornata Mondiale delle Comunicazioni Sociali 2013:

### **Italiano**

Reti Sociali: porte di verità e di fede; nuovi spazi di evangelizzazione

### **Francese**

Réseaux Sociaux: portes de vérité et de foi ; nouveaux espaces pour l'évangélisation

### **Inglese**

Social Networks: portals of truth and faith; new spaces for evangelization

### **Tedesco**

Soziale Netzwerke: Portale der Wahrheit und des Glaubens; neue Räume der Evangelisierung

### Spagnolo

Redes Sociales: portales de verdad y de fe; nuevos espacios para la evangelización

### Portoghese

Redes Sociais: portais de verdade e de fé; novos espaços de evangelização

### Polacco

Portale Społecznościowe: bramy prawdy i wiary; nowe przestrzenie dla ewangelizacji

[01251-01.01]

**● COMUNICATO DEL PONTIFICIO CONSIGLIO DELLE COMUNICAZIONI SOCIALI TESTO IN LINGUA ITALIANA TESTO IN LINGUA FRANCESE TESTO IN LINGUA INGLESE TESTO IN LINGUA TEDESCA TESTO IN LINGUA SPAGNOLA TESTO IN LINGUA PORTOGHESE TESTO IN LINGUA ITALIANA**

Una tra le sfide più significative dell'evangelizzazione oggi è quella che emerge dall'ambiente digitale. E' su questa sfida che intende richiamare l'attenzione il tema che quest'anno papa Benedetto XVI ha scelto, nel contesto dell'Anno della Fede, per la 47.ma Giornata Mondiale delle Comunicazioni Sociali: **"Reti Sociali: porte di verità e di fede; nuovi spazi di evangelizzazione"**.

Gli elementi di riflessione sono numerosi e importanti: in un tempo in cui la tecnologia tende a diventare il tessuto connettivo di molte esperienze umane quali le relazioni e la conoscenza, è necessario chiedersi: può essa aiutare gli uomini a incontrare Cristo nella fede? Non basta più il superficiale adeguamento di un linguaggio, ma è necessario poter presentare il Vangelo come risposta a una perenne domanda umana di senso e di fede, che anche dalla rete emerge e nella rete si fa strada.

Sarà anche questo il modo per umanizzare e rendere vivo e vitale un mondo digitale che impone oggi un atteggiamento più definito: non si tratta più di utilizzare internet come un «mezzo» di evangelizzazione ma di evangelizzare considerando che la vita dell'uomo di oggi si esprime anche nell'ambiente digitale.

E' necessario tener conto, in particolare, dello sviluppo e della grande popolarità dei social network, che hanno consentito l'accentuazione di uno stile dialogico ed interattivo nella comunicazione e nella relazione.

La Giornata Mondiale delle Comunicazioni Sociali, l'unica giornata mondiale stabilita dal Concilio Vaticano II ("*Inter Mirifica*", 1963), viene celebrata in molti paesi, su raccomandazione dei vescovi del mondo, la Domenica che precede la Pentecoste (nel 2013, il 12 maggio).

Il Messaggio del Santo Padre per la Giornata Mondiale delle Comunicazioni Sociali viene tradizionalmente pubblicato in occasione della ricorrenza di San Francesco di Sales, patrono dei giornalisti (24 gennaio).

[01252-01.01]

### **TESTO IN LINGUA FRANCESE**

Un des plus importants défis actuels de l'évangélisation est celui qui émerge de l'ambiance numérique. C'est ce que souligne le Pape Benoît XVI dans le cadre de l'année de la foi, à travers le choix du thème de la 47ème Journée Mondiale des Communications Sociales : **« Réseaux Sociaux : portes de vérité et de foi ; nouveaux espaces pour l'évangélisation »**.

Les éléments de réflexion sont nombreux et importants : au moment où la technologie tend à devenir le tissu connectif de plusieurs expériences humaines comme la connaissance et les relations, il est nécessaire de s'interroger sur son aptitude à aider les hommes et les femmes à rencontrer le Christ dans la foi ? Il ne s'agit

plus d'une adaptation superficielle d'un langage, encore faut-il être en mesure de présenter l'Évangile comme réponse à une quête humaine pérenne de sens et de foi, une quête qui émerge également du réseau et y fait son chemin.

C'est aussi une manière d'humaniser et de vivifier le monde numérique qui impose aujourd'hui une attitude plus convenue : il ne s'agit plus d'utiliser Internet comme un « moyen » d'évangélisation mais d'évangéliser en considérant que l'expérience humaine s'exprime maintenant aussi dans l'ambiance numérique.

Il est nécessaire de tenir compte, en particulier, du développement et de la grande popularité des réseaux sociaux, qui ont porté l'accent vers un style dialogique et interactif dans la communication et les relations.

La Journée Mondiale des Communications Sociales, unique célébration mondiale instaurée par le Concile Vatican II (Inter Mirifica, 1963), est célébrée dans plusieurs pays, sur la recommandation des Évêques du monde entier, le dimanche avant la Pentecôte (en 2013, 12 mai). Le message du Saint-Père pour la Journée Mondiale des Communications Sociales est publié traditionnellement le jour de la fête de saint François de Sales, Patron des journalistes (24 janvier).

[01252-03.01]

### TESTO IN LINGUA INGLESE

One of the most important challenges facing the task of evangelization today is that which is emerging from the digital environment. Pope Benedict XVI calls attention to this particular topic, in the context of the Year of Faith, in his choice of the theme for the 47th World Communications Day, "***Social Networks: portals of truth and faith; new spaces for evangelization***".

The theme suggests a series of important points for reflection. During a time in which technology has emerged as part of the fabric of connectivity of human experiences, such as relationships and knowledge, we need to ask: can it help men and women meet Christ in faith? It is not enough to find an adequate language, but rather, it is necessary to learn how to present the Gospel as the answer to that basic human yearning for meaning and faith, which has already found expression online.

Such an approach, which will serve to create a more dynamic and humane digital world, requires a new way of thinking. It is not simply a question of how to use the internet as a means of evangelization, but instead of how to evangelize in a context where the lives of people find expression also in the digital arena.

In particular, we need to be attentive to the emergence and enormous popularity of the social networks, which privilege dialogical and interactive forms of communication and relationships.

World Communications Day, the only worldwide celebration called for by the Second Vatican Council (Inter Mirifica, 1963), is celebrated in most countries, on the recommendation of the bishops of the world, on the Sunday before Pentecost (May 12th in 2013).

The Holy Father's message for World Communications Day is traditionally published in conjunction with the Memorial of St. Francis de Sales, patron of writers (January 24).

[01252-02.01]

### TESTO IN LINGUA TEDESCA

Eine der bedeutsamsten Herausforderungen der Evangelisierung heute ist jene, die sich aus der digitalen Umwelt ergibt. Auf eben diese Herausforderung aufmerksam machen will das Thema, das Papst Benedikt XVI. im Kontext des Jahres des Glaubens für den 47. Welttag der Sozialen Kommunikation gewählt hat: **<Soziale Netzwerke: Portale der Wahrheit und des Glaubens; neue Räume der Evangelisierung>**.

Die Elemente der Reflexion sind zahlreich und wichtig: In einer Zeit, in der die Technologie die Tendenz hat, das Verbindungselement vieler menschlicher Erfahrungen wie z. B. menschliche Beziehungen und Wissen zu werden, muss man sich fragen: kann sie den Menschen eine Hilfe sein, Christus im Glauben zu begegnen? Die oberflächliche Anpassung einer „Sprache“ ist nicht mehr ausreichend; es ist notwendig, das Evangelium darstellen zu können als Antwort auf eine immer lebendige Frage des Menschen nach Sinn und Glauben, die auch aus dem Netz auftaucht und sich Bahn bricht.

Es wird auch dies die Art und Weise sein, eine digitale Welt zu humanisieren und lebendig zu machen, die heute ein klareres Verhalten verlangt: es handelt sich nicht mehr darum, das Internet wie ein „Mittel“ der Evangelisierung zu nutzen, sondern zu evangelisieren und dabei zu berücksichtigen, dass das Leben des Menschen von heute auch in der digitalen Welt zum Ausdruck kommt.

Es ist insbesondere nötig, die Entwicklung und grosse Popularität der social networks zu berücksichtigen, die es ermöglicht haben, in Kommunikation und menschlicher Beziehung einen dialogischen und interaktiven Stil stärker zu betonen.

Der Welttag der Sozialen Kommunikation, der einzige Welttag, der vom II. Vatikanischen Konzil („*Inter Mirifica*“, 1963) festgesetzt wurde, wird in vielen Ländern auf Empfehlung der Bischöfe der Welt am Sonntag vor Pfingsten begangen (2013 am 12. Mai).

Die Botschaft des Heiligen Vaters zum Welttag der Sozialen Kommunikation wird üblicherweise veröffentlicht am Fest des hl. Franz von Sales, des Schutzpatrons der Journalisten (24. Januar).

[01252-05.01]

### TESTO IN LINGUA SPAGNOLA

Uno de los desafíos actuales más significativos para la evangelización es el que emerge del ambiente digital. Con el fin de reflexionar sobre este reto, el Papa Benedicto XVI, en el contexto del Año de la Fe, ha elegido como tema de la XLVII Jornada Mundial de las Comunicaciones Sociales: **"Redes Sociales: portales de verdad y de fe; nuevos espacios para la evangelización"**.

Los elementos de reflexión son numerosos e importantes: en un tiempo en el que la tecnología tiende a transformarse en el tejido conectivo de muchas experiencias humanas, como las relaciones y el conocimiento, es necesario preguntarse: ¿la tecnología puede ayudar a los hombres a encontrar a Cristo en la fe? Ya no es suficiente la adecuación superficial de un lenguaje, sino que es preciso poder presentar el Evangelio como respuesta a una perenne exigencia humana de sentido y de fe, que emerge también de la red y se abre camino en ella.

Este será igualmente el modo de humanizar y vitalizar un mundo digital que impone hoy una actitud más definida: ya no se trata de usar Internet como "medio" de evangelización, sino de evangelizar considerando que la vida del hombre moderno también se expresa en el ambiente digital.

En particular, es necesario tener en cuenta el desarrollo y la gran popularidad de las redes sociales, que han permitido la acentuación de un estilo dialógico e interactivo en la comunicación y en las relaciones.

La Jornada Mundial de las Comunicaciones, única jornada mundial establecida por el Concilio Vaticano II (*Inter Mirifica*, 1963), se celebra en muchos países, por recomendación de los obispos del mundo, el domingo anterior a la fiesta de Pentecostés (el 12 de mayo en el año 2013).

El Mensaje del Santo Padre para la Jornada Mundial de las Comunicaciones Sociales se publica tradicionalmente en ocasión de la festividad de San Francisco de Sales, patrono de los periodistas (el 24 de enero).

[01252-04.01]

### TESTO IN LINGUA PORTOGHESE

Um entre os desafios mais significativos da evangelização nos dias de hoje é aquele que emerge do ambiente digital. É sobre este desafio que o tema deste ano, proposto pelo papa Bento XVI, para o 47º Dia Mundial das Comunicações Sociais: "**Redes Sociais: portais de Verdade e de fé, novos espaços de evangelização**" quer chamar a atenção, no contexto do Ano da Fé.

Os elementos de reflexão são numerosos e importantes: em um tempo no qual a tecnologia tende a tornar-se o tecido que conecta muitas experiências humanas - como as relações e o conhecimento - é necessário questionar-se: - essa pode ajudar os homens a encontrar Cristo pela fé? Porém não basta uma superficial adaptação da linguagem, mas é necessário poder apresentar o Evangelho como resposta a uma contínua pergunta humana de sentido e de fé, que também emerge da rede e nela mesma se faz estrada.

Será também este o modo para humanizar e fazer vivo e vitalizado um mundo digital que impõe, atualmente, um comportamento mais definido: não se trata mais de como utilizar a internet como um «meio» de evangelização, mas de evangelizar considerando que a vida do homem de hoje se exprime também no ambiente digital.

É necessário, de modo particular, levar em conta o desenvolvimento e a grande popularidade do *social network*, que consentiu a acentuação de um estilo dialógico e interativo na comunicação e na relação.

O Dia Mundial das Comunicações Sociais, uma data estabelecida pelo Concílio Vaticano II ("Inter Mirifica", 1963), vem sendo celebrado em muitos países, com a recomendação dos bispos de todo o mundo, no domingo que antecede a Festa de Pentecostes (2013, 12 maio).

A Mensagem do Santo Padre para o Dia Mundial das Comunicações Sociais é tradicionalmente publicada em ocasião da recorrência da Festa de São Francisco de Sales, padroeiro dos Jornalistas (24 janeiro).

[01252-06.01]

[B0552-XX.01]

---